

Estrutura e espaço cénico no Prólogo da *Electra* de Eurípides (pp. 7-27)

MARIA FERNANDA BRASETE

Abstract: In Euripides's *Electra* the legendary theme of the revenge of Agamemnon's children is updated by means of a less heroic and more realistic performance. The innovations made by Euripides when handling the myth are given functional visibility in the prologue whose original formal structure aims to reconfigure the roles of traditional characters within a setting which is alien to the world of tragedy. The change of setting and a longer prologue than usual have allowed the poet a tragically visionary re-characterisation of the drama's space, time and people.

Keywords: Euripides; *Electra*; prologue; scene; realistic space; anti-heroic atmosphere; dramatic reconfiguration; tragic meaning.

Resumo: Na *Electra* euripídiana, o lendário tema da vingança dos filhos de Agamémnon é actualizado numa representação dramática menos heróica e mais realista. As inovações introduzidas por Eurípides no tratamento do mito adquirem uma visibilidade funcional logo no prólogo, onde uma estruturação formal inusitada reconfigura as acções das personagens tradicionais num cenário estranho ao mundo da tragédia. A mudança de cenário e um prólogo mais extenso do que o habitual possibilitaram ao poeta uma recaracterização tragicamente visionária do espaço, do tempo e das pessoas do drama.

Palavras-chave: Eurípides; *Electra*; prólogo; espaço cénico; cenário realista; atmosfera anti-heróica; reconfiguração dramática; significado trágico.

Resumen: En la *Electra* euripídiana se actualiza el legendario tema de la venganza de los hijos de Agamenón en una representación dramática menos heroica y más realista. Las innovaciones que Eurípides introduce al tratar el mito ganan una visibilidad funcional ya en el prólogo, donde una estructuración formal insólita da nueva configuración a las acciones de los personajes tradicionales en un escenario extraño al mundo de la tragedia. El cambio de escenario y un prólogo más extenso que el habitual permiten al poeta una nueva caracterización trágicamente visionaria del espacio, del tiempo y de las personas del drama.

Palabras clave: Eurípides; *Electra*; prólogo; espacio escénico; escenario realista; atmósfera antiheroica; reconfiguración dramática; significado trágico.

Résumé: Dans l'*Electre* d'Euripide, le légendaire thème de la vengeance des fils d'Agamemnon se trouve actualisé par une représentation dramatique moins héroïque et moins réaliste. Les innovations introduites par Euripide, lors du traitement du mythe, acquièrent une visibilité fonctionnelle dès le début du prologue, dans la mesure où une inhabituelle structuration formelle reconfigure les actions des personnages traditionnels dans un décor qui est étrange au monde de la tragédie. Le changement de décor et la longueur du prologue permirent au poète d'établir une re-caractérisation tragiquement visionnaire de l'espace, du temps et des figures du drame.

Mots-clé: Euripide; *Electre*; prologue; espace scénique; décor réaliste; atmosphère anti-héroïque; reconfiguration dramatique; signification tragique.

**Dos notas a propósito de la *Paráfrasis de los Ixeutica de Dionisio*
(pp. 23-29)**

SEBASTIÁN MARTÍNEZ

Resumen: In this paper we support some readings found in the manuscripts of *the Paraphrase of Dionysius Ixeutica* (ἀμβλῶναι en 1.12, αἰγιθάλλους en 1.15 y αἰγίθαλλον en 3.20) thereby opposing the corrections suggested by A. Garzya and M. Papathomopoulos.

Palabras clave: Paraphrase, *Ixeutica*, *De aucupio*, Dyonisius, textual criticism.

Resumo: Neste texto defendem-se algumas lições dos manuscritos da *Paráfrase dos Ixeutica de Dioniso* (ἀμβλῶναι em 1.12, αἰγιθάλλους em 1.15 y αἰγίθαλλον em 3.20) por oposição às correcções de A Garzya e M. Papathomopoulos.

Palavras-chave: Paráfrase; *Ixeutica*; *De aucupio*; Dionisio; crítica textual.

Resumen: En estas páginas se defienden algunas lecturas de los manuscritos de la *Paráfrasis de los Ixeutica de Dionisio* (ἀμβλῶναι en 1.12, αἰγιθάλλους en 1.15 y αἰγίθαλλον en 3.20) frente a las correcciones de A. Garzya y M. Papathomopoulos.

Palabras clave: Paráfrasis; *Ixeutica*; *De aucupio*; Dionisio; crítica textual.

Résumé: Dans ce texte, nous assumons certaines lectures des manuscrits de la *Paraphrase des Ixeutiques de Dionysius* (ἀμβλῶναι en 1.12, αἰγιθάλλους en 1.15 et αἰγίθαλλον en 3.20) contre les corrections de A. Garzya et M. Papathomopoulos.

O poeta em Roma (pp. 31-41)

M.^a NIEVES MUÑOZ MARTÍN

Abstract: The image of the poet, the nature of his gift and of his functions, his relationship with the supernatural, the irrational and the human have been, ever since Greek and Latin Classicism, regarded in multiple and varied ways, both by the poet himself and by others. Focussing especially on the first of these, and without overlooking some seminal Greek passages, we have gathered texts by Ennius, Terence, Cicero, Virgil, Horace, Tibullus, Propertius, Ovid, Petronius, Martial and Juvenal. We also include a numerical and qualitative appraisal of the references found at the time of Augustus.

Keywords: Latin Classical Poetry; poet; poetic inspiration.

Resumo: A figura do poeta, a natureza do seu dom e das suas funções, as relações com o sobrenatural, o irracional e o humano tem sido objecto, desde o classicismo greco-latino, de múltiplas e variadas visões, quer por parte do próprio poeta quer através dos outros. Percorrendo sobretudo as primeiras, e sem esquecer alguns passos gregos fundamentais, recolhem-se textos de Ênio, Terêncio, Cícero, Vergílio, Horácio, Tibulo, Propércio, Ovídio, Petrónio, Marcial e Juvenal. Faz-se ainda uma apreciação numérica e qualitativa das referências encontradas na época de Augusto.

Palavras-chave: Poesia latina clássica; poeta; inspiração poética.

Resumen: La figura del poeta, la naturaleza de su don y quehacer, las relaciones con lo sobrenatural, lo irracional y lo humano, han sido objeto desde el clasicismo greco-latino de múltiples y variadas visiones, ya sea por parte del poeta mismo, ya sea por los demás. Examinando sobre todo las primeras, y sin olvidar algunos lugares griegos fundamentales, se recogen textos procedentes de Enio, Terencio, Cicerón, Virgilio, Horacio, Tibulo, Propercio, Ovidio, Petronio, Marcial y Juvenal. Se aprecia la importancia numérica y cualitativa de las referencias encontradas en época augústea.

Palabras clave: Poesía latina clásica; poeta; inspiración poética.

Résumé: Depuis le classicisme gréco-latin, la figure du poète, la nature de son don et de ses fonctions, ses relations avec le surnaturel, l'irrationnel et l'humain furent l'objet d'une multitude de visions très diversifiées, aussi bien de la part du poète lui-même que des autres. Partant essentiellement des premières, et sans oublier certains passages grecs fondamentaux, nous recueillons des textes d'Ennius, de Térence, de Cicéron, de Virgile, d'Horace, de Tibulle, de Properce, d'Ovide, de Pétrone, de Martial et de Juvénal. Nous procédons également à une appréciation quantitative et qualitative des références trouvées à l'époque d'Auguste.

Mots-clé: Poésie latine classique; poète; inspiration poétique.

O adulator em Roma (pp. 43-55)

J. A. SÁNCHEZ MARÍN

Abstract: The description of characters has given rise to great interest in all periods and the Classical world has handed down a landmark work on the theme, Theophrastus's *Characters*, where the flatterer doesn't receive such deeply negative and derogatory connotations as one is bound to come across in other Latin authors. We have, as an example, made a brief survey of some Latin literature texts in which the flatterer is differently dealt with: in Terence's *Eunuch*, in several works by Cicero, in Horace's *Epistles* and *The Art of Poetry*, in Livy's work, in Petronius's *Satiricon*, in Seneca's *Epistles* and *Natural Questions*, in Quintilian's *Institutiones* and in Suetonius's *Lives of the Caesars*.

Keywords: Classical Latin Literature; characters; flattery.

Resumo: A descrição de personagens tem originado um grande interesse em todas as épocas e o mundo clássico transmitiu-nos uma obra muito significativa a este respeito, *Os caracteres* de Teofrasto, onde surge a figura do adulator sem conotações tão claramente negativas e pejorativas como acontece nos autores em língua latina. A título de exemplo, fez-se uma breve passagem por alguns textos da literatura latina em que aparece o adulator com diferentes matizes: em *O Eunuco* de Terêncio, em várias obras de Cícero, nas *Epístolas* e na *Arte poética* de Horácio, na obra de Tito Lívio, no *Satiricon* de Petrónio, nas *Epístolas* e nas *Questões Naturais* de Séneca, nas *Institutiones* de Quintiliano e nas *Vidas dos doze Césares* de Suetónio..

Palavras-chave: literatura latina clássica; caracteres; adulação.

Resumen: La descripción de personajes ha producido un gran interés en todas las épocas, y el mundo clásico nos ha transmitido una obra muy significativa a este respecto, Sobre los caracteres de Teofrasto, donde presenta la figura del adulator sin connotaciones tan claramente negativas y peyorativas como lo hacen los autores en lengua latina. A modo de ejemplo hemos hecho un somero recorrido por algunos pasajes de la literatura romana, en los que aparece el adulator con diferentes matizaciones: en el *Eunuco* de Terencio, en varias obras de Cicerón, en las *Epístolas* y el *Arte poética* de Horacio, en los *Anales* de Tito Livio, *Satiricón* de Petronio, *Epístolas* y *Cuestiones naturales* de Séneca, en las *Institutiones* de Quintiliano, y en las *Vidas de los doce césares* de Suetonio.

Palabras clave: literatura latina clásica; caracteres; adulación.

Résumé: La description des personnages a toujours soulevé un intérêt certain au long des temps et le monde classique nous a transmis une œuvre très importante à ce sujet, *Les caractères* de Théophraste, où surgit la figure de l'adulateur, dépourvue des connotations négatives et péjoratives des autres auteurs de langue latine. Ainsi, à titre d'exemple, nous avons brièvement parcouru certains textes de la littérature latine où l'adulateur apparaît sous des traits différents : dans *L'Eunuque* de Térence, dans plusieurs œuvres de Cicerón, dans les *Epîtres* et l'*Art poétique* d'Horace, dans l'œuvre de Tite-Live, dans le *Satiricon* de Pétrone, dans les *Epîtres* et les *Questions Naturelles* de Sénèque, dans les *Institutions* de Quintilien et dans les *Vies des douze Césars* de Suétone.

Mots-clé: littérature latine classique; caractères; adulation.

Ironia no *Rudens* de Plauto (pp. 57-71)

CARLOS DE MIGUEL MORA

Abstract: In this paper we aim, first of all, to find the most suitable model to discuss the phenomenon of irony in Classical texts. Taking into consideration the theories developed by linguistic pragmatics we have adopted the so-called model of Usage-Mention. Subsequently, we approach the study of different examples of irony found in Plautus's *Rudens*, by outlining a possible classification distribution and thereby attempting to look into the effectiveness of irony based on what could be called a "double simultaneous interpretation". This process accounts for the traditionally called dramatic irony.

Keywords: Plautus; Latin theatre; *Rudens*; dramatic irony; linguistic pragmatics.

Resumo: Propomo-nos neste artigo, em primeiro lugar, encontrar o melhor modelo para o estudo do fenómeno da ironia nos textos clássicos. A partir das teorias da pragmática linguística, aceitamos como guia de análise o modelo chamado de Uso-Menção. Munidos deste instrumento, abordamos o estudo de diferentes exemplos de ironia que se encontram na obra plautina *Rudens*, esboçando uma possível distribuição classificativa e tentando descobrir o funcionamento desta ironia através daquilo que podemos denominar "dupla interpretação simultânea", incluindo aqui a tradicionalmente chamada ironia dramática..

Palavras-chave: Plauto; teatro latino; *Rudens*; ironia; ironia dramática; pragmática linguística.

Resumen: En este artículo nos proponemos, en primero lugar, encontrar el mejor modelo para poder estudiar el fenómeno de la ironía en los textos clásicos. A partir de las teorías de la pragmática lingüística, aceptamos como guía de análisis el modelo llamado de Uso--Mención. Dotados con este instrumento, abordamos el estudio de diferentes ejemplos de ironía que se encuentran en la obra plautina *Rudens*, esbozando una posible distribución clasificatoria e intentando descubrir el funcionamiento de esta ironía a través de lo que podemos denominar "doble interpretación simultánea", incluyendo aquí la comúnmente llamada ironía dramática.

Palabras clave: Plauto; teatro latino; *Rudens*; ironía; ironía dramática; pragmática lingüística.

Résumé: Dans cet article, nous nous proposons, tout d'abord, de rechercher le meilleur modèle pour l'étude du phénomène de l'ironie dans les textes classiques. Partant des théories de la pragmatique linguistique, nous décidons donc de choisir, pour guide d'analyse, le modèle intitulé Usage-Mention. Muni d'un tel instrument, nous abordons l'étude de différents exemples d'ironie présents dans l'œuvre plautinienne *Rudens*, ébauchant, dès lors, une tentative de distribution classificatoire et essayant de découvrir le fonctionnement de cette ironie à partir de ce que nous appellerions la "double interprétation simultanée", tout en y incluant la soi-disant ironie dramatique.

Mots-clé: Plaute; théâtre latin; *Rudens*; ironie; ironie dramatique; pragmatique linguistique.

Sumque argumenti conditor ipse mei (Tr. 5.1.10): la escritura como acto fundador de trascendencia en las *Tristia* de Ovidio (pp. 73-82)

ELEONORA TOLA

Abstract: One of the recurrent motifs of Ovid's exile poetry is a fractured timeline separating the before and the after of the exile's experience. Yet, this division implies another frequent image, that of Naso's death after entering this new and deconstructing reality. This paper examines, from the *mise en scène* of these elements in the *Tristia*, the formulation of an implicit poetic reflection. In reality, the oppositions which the exile brings about allow to focus on the motif of immortality granted by the poetic text, assumed as a real foundation act.

Keywords: Time; Immortality; Poetry; Ovid; Exile.

Resumo: Um dos temas recorrentes nos textos ovidianos do exílio é a ruptura temporal entre um momento anterior e posterior ao desterro do poeta. Esta ruptura implica, por seu lado, a imagem insistente (e metafórica) da morte do poeta. A partir da análise destes elementos nos *Tristia*, examinamos a formulação de uma reflexão metapoética subjacente. Nesta perspectiva, as oposições geradas pelo exílio, permitem focalizar o motivo de uma imortalidade garantida pelo texto poético, verdadeiro acto fundador da transcendência através da escrita.

Palavras-chave: tempo; imortalidade; poesia; Ovídio; exílio.

Resumen: Uno de los temas recurrentes de los textos ovidianos del exilio es la ruptura temporal entre un momento anterior y posterior al destierro del poeta. Dicha ruptura implica, a su vez, la imagen insistente (y metafórica) de la muerte del narrador. A partir de la puesta en escena de estos elementos en las *Tristia*, examinamos la formulación de una reflexión metapoética subyacente. Desde esta perspectiva, las oposiciones que genera el exilio permiten focalizar el motivo de una inmortalidad garantizada por el texto poético, verdadero acto fundador de trascendencia a través de la escritura.

Palabras clave: tiempo; inmortalidad; poesía; Ovidio; exilio.

Résumé: La rupture temporelle (présent/passé) correspondant aux moments antérieur et postérieur au bannissement du poète, constitue un des thèmes récurrents des recueils ovidiens sur l'exil. Cette disjonction conduit, quant à elle, à l'image opiniâtre (et tout à la fois métaphorique) de la mort du narrateur. Nous examinerons, à partir de l'analyse de ces éléments dans les *Tristes* d'Ovide, la formulation d'une réflexion méta-poétique sous-jacente. Dans cette optique, les oppositions provoquées par l'exil permettent de mettre en relief le motif de l'immortalité, assurée par le texte poétique même, véritable acte fondateur de la transcendance par l'écriture.

Mots-clé: temps; immortalité; poésie; Ovide; exil.

Da normalidade de Calpúrnio à singularidade de Nemesiano (pp. 83-105)

JOÃO BEATO

Abstract: Calpurnius and Nemesianus are two bucolic poets at once similar and different. Over both there lingers a halo of mystery. In this paper we intend to show that Calpurnius's poetry is characterized by normality, since it deals with common themes in a relatively conventional way, whereas Nemesianus's poetry is defined by singularity, since it deals with common themes in a relatively singular way.

Keywords: Latin bucolic poetry; normality; Calpurnius; Golden Age; love; death; country; town; singularity; Nemesianus; rhetorical technicality; amorous eroticism; *imitatio*.

Resumo: Calpúrnio e Nemesiano são dois poetas bucólicos iguais e diferentes. Sobre um e outro paira uma aura de mistério. O que este trabalho pretende demonstrar é que a poesia de Calpúrnio é caracterizada pela normalidade, já que aborda temas comuns de uma forma relativamente normal, enquanto que a poesia de Nemesiano é caracterizada pela singularidade, uma vez que aborda temas mais ou menos comuns de uma forma relativamente singular.

Palavras-chave: Bucolismo latino; normalidade; Calpúrnio; Idade de Ouro; amor; morte; campo; cidade; singularidade; Nemesiano; tecnicismo retórico; erotismo amoroso; *imitatio*.

Resumen: Calpurnio y Nemesiano son dos poetas bucólicos al tiempo semejantes y diferentes. Sobre ambos planea un aura de misterio. Este trabajo pretende demostrar que la normalidad preside la poesía de Calpurnio, ya que aborda temas comunes de una manera relativamente normal, mientras que la poesía de Nemesiano está presidida por la singularidad, dado que aborda temas más o menos comunes de una forma relativamente singular.

Palabras clave: Bucolismo latino; normalidad; Calpurnio; Edad de Oro; amor; muerte; campo; ciudad; singularidad; Nemesiano; tecnicismo retórico; erotismo amoroso; *imitatio*.

Résumé: Les deux poètes bucoliques Calpurnius et Némésien sont tout à la fois semblables et différents. Sur chacun d'eux plane une ombre de mystère. Dans ce travail, nous prétendons démontrer que la poésie de Calpurnius se caractérise par la normalité, puisqu'elle s'intéresse à des thèmes communs traités d'une façon plus ou moins normale, alors que la poésie de Némésien se caractérise par la singularité, dans la mesure où elle aborde des thèmes plus ou moins communs d'une façon quelque peu singulière.

Mots-clé: Bucolisme latin; normalité; Calpurnius; Âge d'Or; amour; mort; champ; ville; singularité; Némésien; technicisme rhétorique; érotisme amoureux; *imitatio*.

La tradición clásica en una obra del s. XVI: *Diálogos de la montería* de Luis Barahona de Soto (pp. 107-118)

M.^a ISABEL MONTOYA RAMÍREZ

Abstract: It is a fact that Greek and Latin culture lay the foundations for a large number of Hispanic works on scientific and hunting themes, whether medieval, as Alfonso XI's *Libro de la Montería*, or from the 16th century, as Luis Barahona de Soto's *Diálogos de la montería*, whose most direct source is Xenophon's work.

Keywords: Classical sources; hunting; hunting treatises.

Resumo: É um facto que a cultura grecolatina está na base de grande parte das obras científicas e cinegéticas hispânicas quer sejam medievais como o *Libro de la Montería* de Alfonso XI quer do século XVI, neste caso concreto os *Diálogos de la montería* de Luis Barahona de Soto, cuja fonte mais directa é a obra de Xenofonte.

Palavras-chave: Fontes clássicas; literatura venatória; cinegética.

Resumen: Es un hecho que la cultura grecolatina está en la base de gran parte de las obras científicas y cinegéticas hispánicas, ya sean medievales como el *Libro de la Montería* de Alfonso XI, o del siglo XVI, concretamente en los *Diálogos de la montería* de Luis Barahona de Soto, en los que la fuente más directa es la obra de Jenofonte.

Palabras clave: Fuentes clásicas; literatura venatoria; cinegética.

Résumé: Il ne fait aucun doute que la culture gréco-latine se trouve être à la source de la plupart des oeuvres scientifiques et cynégétiques hispaniques, qu'elles soient médiévales, comme le *Libro de la Montería*, ou seiziémistes, comme les *Diálogos de la montería* de Luis Barahona de Soto, dont l'origine est très certainement l'œuvre de Xénophon.

Mots-clé: Sources classiques; littérature relative à la vénerie; cynégétique.